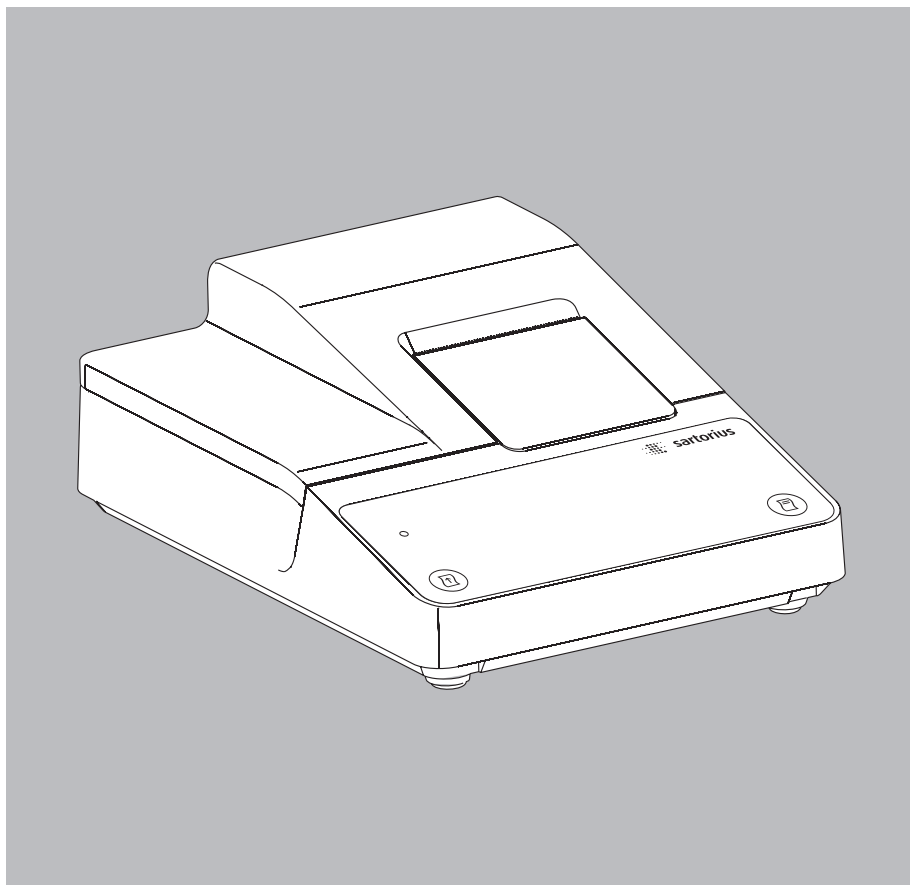


Manuale d'uso | Instrucciones de manejo

## Sartorius YDP10BT-OCE

Stampante dati con interfaccia radio Bluetooth® per la comunicazione senza fili  
Impresora con interfaz de radio Bluetooth® para la comunicación inalámbrica



---

**Italiano – pagina 3**

In caso di interpretazione dubbia, fa testo la versione in lingua tedesca.

**Español – página 21**

En caso de interpretación,  
la versión en lengua alemana será determinante.

# Istruzioni per l'utente

## Uso di questo manuale

- Leggere attentamente il manuale d'uso prima di mettere in funzione l'apparecchio.
- Leggere e seguire attentamente le istruzioni contenute nel presente manuale.
- Il manuale d'uso fa parte del prodotto. Conservare il presente manuale in un luogo sicuro e a portata di mano.
- In caso di perdita del manuale, richiedere una copia oppure scaricare il manuale dal sito Web di Sartorius ([www.sartorius.com](http://www.sartorius.com)).

## Adattatore Bluetooth®

### Avvertenze legali

Bluetooth® è un marchio registrato e protetto di Bluetooth® Special Interest Group (Bluetooth® SIG, Inc.) con sede a Bellevue, Washington, USA. I marchi depositati e i rispettivi loghi sono di proprietà di Bluetooth® SIG, Inc. ed il loro utilizzo da parte di Sartorius AG è concesso in licenza. Tutti gli altri marchi e le denominazioni commerciali appartengono ai rispettivi proprietari.

## Simboli di avvertenza/pericolo

Simboli di avvertenza e pericolo usati nel presente manuale:



Pericolo di folgorazione  
Lesioni gravi o letali



Questo simbolo di avvertenza segnala il rischio di infortuni, di danni alla salute oppure di danni all'apparecchiatura



Richiama l'attenzione su informazioni utili e suggerimenti

---

## Spiegazione dei simboli

In questo manuale di istruzioni sono stati impiegati i seguenti simboli:

- precede le istruzioni operative
  - ▷ descrive cosa accade dopo l'esecuzione di un'operazione
1. Eseguire le operazioni secondo una sequenza precisa
  2.
    - si trova davanti ad una enumerazione

---

# Indice

|                                           |    |                                         |    |
|-------------------------------------------|----|-----------------------------------------|----|
| <b>Istruzioni per l'utente</b>            | 3  | <b>Manutenzione</b>                     | 13 |
| <b>Indice</b>                             | 4  | Sostituzione del rotolo di carta        | 13 |
| <b>Istruzioni di sicurezza</b>            | 5  | Sostituzione del nastro inchiostro      | 15 |
| <b>Equipaggiamento fornito</b>            | 6  | Caricamento delle batterie ricaricabili | 16 |
| <b>Installazione</b>                      | 7  | Pulizia della stampante                 | 18 |
| Collegamento alla rete elettrica          | 8  | <b>Accessori</b>                        | 18 |
| Attivazione del collegamento a onde radio | 9  | <b>Dati tecnici</b>                     | 18 |
| <b>Funzionamento</b>                      | 11 | <b>Smaltimento</b>                      | 19 |
| LED ottico                                | 11 | <b>Certificato di prova</b>             | 20 |
| <b>Messaggi di errore</b>                 | 12 | <b>Dichiarazioni di Conformità</b>      | 39 |

# Istruzioni di sicurezza

La stampante dati con interfaccia radio per la comunicazione senza fili è conforme alle direttive e norme per gli strumenti elettrici, la compatibilità elettromagnetica e le prescrizioni di sicurezza date. Un uso non idoneo dello strumento può causare dei danni a persone e cose.

Il personale deve aver letto il presente manuale di installazione, in particolare le istruzioni di sicurezza. Se il caso lo richiede, il gestore può integrare le istruzioni di sicurezza. Tutto il personale di servizio deve essere addestrato in modo adeguato. Qualora vengano usati dispositivi elettrici in installazioni o in condizioni ambientali che richiedono maggiori standard di sicurezza, bisogna conformarsi alle prescrizioni contenute nei regolamenti specifici per l'installazione vigenti nel Paese di utilizzo. Osservare tutte le leggi, le norme, le disposizioni, le direttive e la protezione ambientale del Paese in cui viene utilizzato l'apparecchio.

Se l'installazione non viene eseguita a regola d'arte, oppure in caso di un uso improprio della stampante, decadono tutti i diritti di garanzia.

---

## Pericolo di folgorazione!

 Accendere l'apparecchio solo se l'alimentatore e il cavo di alimentazione non sono danneggiati. Se la stampante, l'alimentatore o il cavo presentano segni di danneggiamento, interrompere l'utilizzo e accertarsi che non vengano più messi in funzione.

 Mettere in funzione la stampante solo se l'alloggiamento è completamente chiuso e non è danneggiato, in modo che non possano penetrare dei liquidi nella stampante. Usare solo un panno leggermente inumidito.

 Avvertenza per l'installazione: l'utente si assume la completa responsabilità di eventuali modifiche agli apparecchi e del collegamento di cavi o apparecchi non forniti dalla Sartorius. Su richiesta, la Sartorius mette a disposizione informazioni sulla qualità di funzionamento dell'apparecchio. Utilizzare solo accessori e opzioni forniti dalla Sartorius!

---

## Pericoli sul luogo di installazione e in caso di modifiche dell'apparecchio

 Usare esclusivamente batterie ricaricabili (non pile) del tipo: ibrido al nichel-metallo, tipo AA, codice di ordinazione 69Y03136. Evitare la scarica totale delle batterie ricaricabili, altrimenti si riduce la loro capacità di ricarica. Le batterie ricaricabili usate devono essere eliminate come rifiuti speciali.

 Attenzione: la parte dentata per lo strappo della carta è tagliente, un contatto diretto può causare delle lesioni!

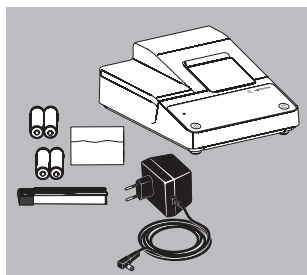
---

---

## Equipaggiamento fornito

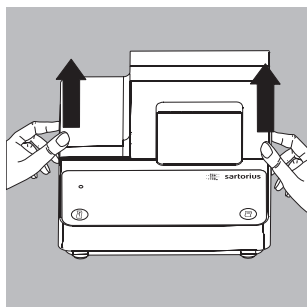
Fanno parte dell'equipaggiamento i seguenti componenti:

Articolo:

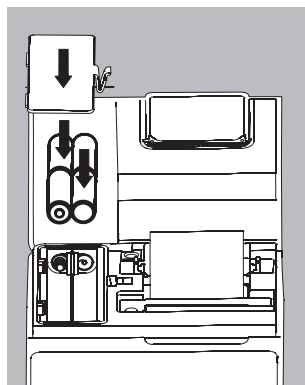


- Stampante YDP10BT-OCE
- Alimentatore (specifico del Paese, vedi sotto «Accessori»)
- Rotolo di carta
- 4 batterie ricaricabili
- Nastro inchiostroato

# Installazione



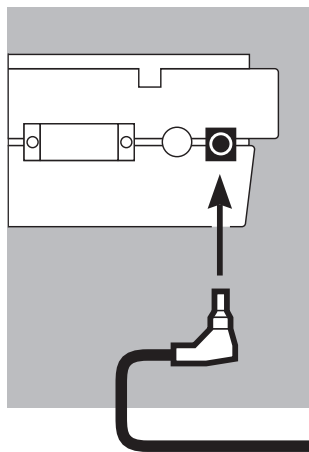
- Togliere le batterie ricaricabili dalla confezione. (le batterie sono scariche)
- Per aprire il vano della carta, sollevare la copertura.



- Per aprire il vano delle batterie, ribaltare la copertura.
- Inserire nel vano le 4 batterie ricaricabili: fare attenzione alle polarità!
- Per chiudere il vano delle batterie, abbassare la copertura.

## Avvertenza:

- Per l'inserimento del nastro inchiostroato, vedi il capitolo: «Manutenzione».
- Per inserire il rotolo di carta, vedi il capitolo: «Manutenzione».  
Il rotolo di carta può essere inserito solo se la stampante è accesa!
- Per chiudere il vano della carta, abbassare in avanti la copertura del vano.



- Collegare l'alimentatore alla stampante, inserire la spina jack.



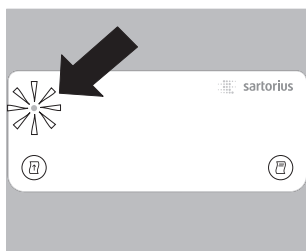
### Collegamento alla rete elettrica

- Inserire la spina dell'alimentatore nella presa di corrente.



Osservare le istruzioni di sicurezza!

Il valore di tensione stampigliato sull'alimentatore deve corrispondere a quello della rete elettrica locale. Se la tensione di rete indicata o la forma della spina dell'alimentatore non corrispondono alla norma del Paese di utilizzo, contattare la più vicina rappresentanza o il proprio rivenditore Sartorius. Usare solo alimentatori originali Sartorius! L'utilizzo di altri marchi, anche se approvati da un ente di controllo, richiede il consenso di un elettricista qualificato.



- ▷ Il LED sulla stampante si accende verde.  
La stampante esegue un avanzamento della carta.
- ▷ Le batterie ricaricabili vengono caricate.  
Dopo 28 ore le batterie della stampante sono cariche.
- ▷ Se il LED rosso lampeggia significa che le batterie non sono ancora cariche!  
Se il LED rosso lampeggia e non si spegne dopo 3 ore: sostituire le batterie ricaricabili.

---

**i** Le batterie ricaricabili usate appartengono alla categoria dei rifiuti speciali (non sono rifiuti domestici). Le batterie ricaricabili devono essere eliminate come rifiuti speciali in base alla legge sull'economia dei rifiuti.

---



---

**⚠** Far funzionare la stampante solo con le batterie ricaricabili inserite e con l'alimentatore collegato!

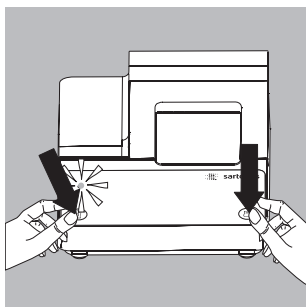
---

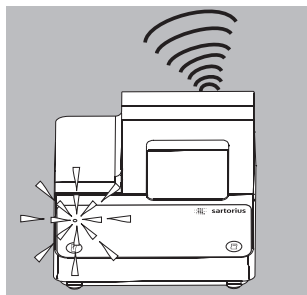
## Attivazione del collegamento a onde radio

Tra la bilancia e la stampante viene instaurata una connessione fissa virtuale. I segnali radio tra la bilancia e la stampante vengono scambiati solo se il codice identificativo corrispondente concorda. Eseguire sulla bilancia le impostazioni di Setup per l'interfaccia Bluetooth; si veda a riguardo il manuale d'uso della bilancia utilizzata.

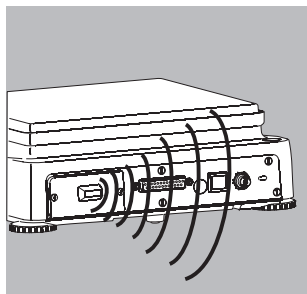
Attivare la stampante per la ricezione:

- ▷ Tenere premuti contemporaneamente per circa 10 sec. il tasto (  ) (interlinea) e il tasto (  ) (stampa).



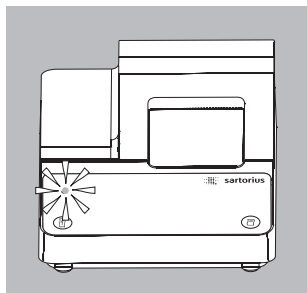


- ▷ Il LED lampeggia blu (per ca. 2 minuti), la stampante è visibile agli altri apparecchi Bluetooth.



- ▷ Attivare sulla bilancia il comando di ricerca (Ricerca). Il collegamento a onde radio viene instaurato.

- ▷ Se la stampante viene riconosciuta, appare una conferma di ricezione sul display della bilancia.



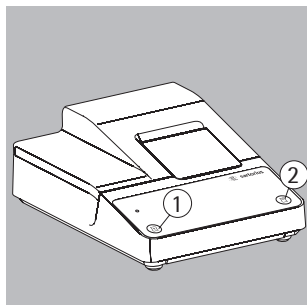
- ▷ Il LED della stampante smette di lampeggiare e diventa blu; la ricerca ha avuto successo, il riconoscimento della stampante è terminato. Ora la stampante può ricevere e stampare i dati di stampa.

---

**i** Se la stampante non viene riconosciuta dalla bilancia, il LED della stampante lampeggia rosso-blu. Il collegamento a onde radio è inattivo! Il collegamento a onde radio deve essere instaurato nuovamente:

- ▷ Premere il tasto (  ) sulla stampante, il LED è di nuovo verde. Riavviare ora la ricerca (vedi sopra).
-

# Funzionamento



Per il funzionamento della stampante sono disponibili 2 tasti:

- 1) Tasto (  ).  
Stampa di un'interlinea; la carta avanza di 1 riga
- 2) Tasto (  ).  
Stampa manuale del valore di misura.

## LED ottico

| LED                          | Messaggio                                                                                                            |
|------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Il LED è verde               | La stampante è pronta per la stampa, il percorso radio Bluetooth è inattivo.                                         |
| Il LED è blu                 | La stampante è pronta per la stampa, il percorso radio Bluetooth è attivo.                                           |
| Il LED lampeggia blu         | La stampante è visibile alla rete Bluetooth e può essere associata. Il percorso radio Bluetooth può essere attivato. |
| Il LED lampeggia rosso e blu | La stampante non è stata associata entro 2 minuti alla rete Bluetooth.<br>Il percorso radio Bluetooth è inattivo.    |
| Il LED è rosso               | La stampante non è pronta per la stampa, si è verificato un errore (vedi: «Messaggi d'errore»).                      |

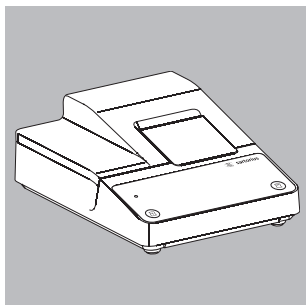
### Informazioni relative al collegamento onde radio come immagine di stampa:

- Ring: Creazione del collegamento a onde radio (chiamare).
- Connect: Collegamento a onde radio instaurato.
- No Carrier: Segnale non più disponibile.  
Il collegamento a onde radio è disconnesso.

# Messaggi di errore

| LED                          | Messaggio                                                                                                                                | Soluzione                                                                                                                             |
|------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Il LED lampeggia rosso e blu | La stampante non è stata associata entro 2 minuti alla rete Bluetooth. Il percorso radio Bluetooth è inattivo.                           | Premere un tasto qualsiasi sulla stampante.                                                                                           |
| Il LED è rosso               | La stampante non è pronta per la stampa, si è verificato un errore (errore dell'apparecchio, errore di parità o errore di trasmissione). | Premere un tasto qualsiasi sulla stampante.                                                                                           |
|                              | Il LED rimane rosso                                                                                                                      | Le batterie ricaricabili non sono inserite oppure sono difettose. Sostituire le batterie ricaricabili (vedi capitolo «Manutenzione»). |
| Il LED lampeggia             | La carica della batteria è troppo bassa                                                                                                  | Caricare le batterie ricaricabili (vedi capitolo «Manutenzione»).                                                                     |

# Manutenzione

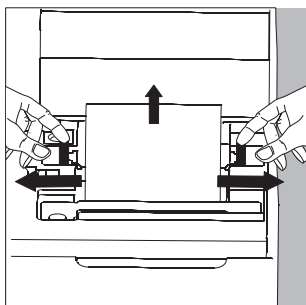
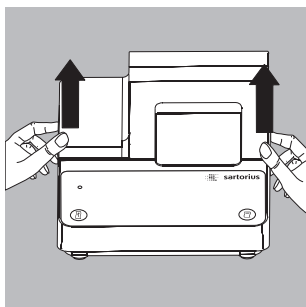


## Sostituzione del rotolo di carta

Per il funzionamento è richiesto un rotolo di carta con le seguenti caratteristiche (si veda anche il capitolo «Accessori»):

- rotolo di carta standard
- carta senza legno di 60 g
- larghezza:  $57,5 \pm 0,5$  mm
- diametro: max. 65 mm
- diametro aperto della bobina: min. 8 mm

▷ Per aprire il vano della carta, sollevare la copertura.

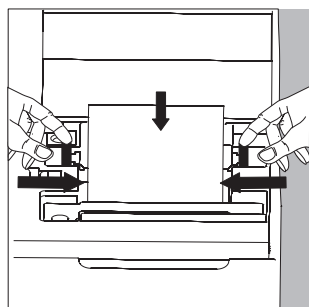


- ▶ Tirare verso l'esterno i portarotoli da entrambe le parti della bobina.
- ▶ Togliere la vecchia bobina.
- ▶ Mettere il nuovo rotolo di carta su una superficie piana.

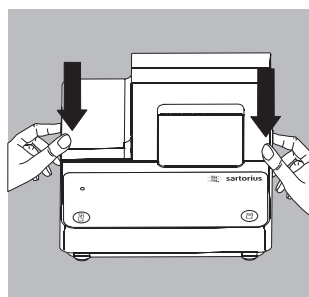
▷ L'inizio della carta deve trovarsi in basso ed essere rivolto verso l'operatore.

- ▶ Prendere il rotolo di carta tra il dito pollice e l'indice e tenerlo in posizione verticale sopra il vano della carta.
- ▶ Con l'altra mano, infilare il foglio di carta nell'apertura posta sotto il nastro inchiostro.
- ▶ Per trasportare la carta attraverso la cartuccia del nastro inchiostro, a stampante accesa, premere più volte il tasto (  ) oppure tenerlo premuto.

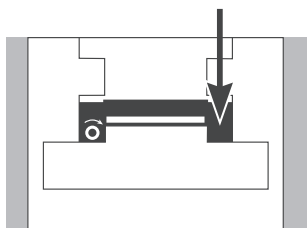
▷ La carta viene fatta passare nella cartuccia del nastro inchiostro e viene fatta fuoriuscire verso l'alto.



- Per allineare il rotolo di carta, tenerlo in modo che si possa spingere i due portarotoli nella bobina del rotolo.
- Lasciare la presa dei portarotoli da entrambe le parti.



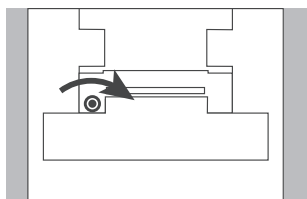
- Per chiudere il vano della carta, abbassare in avanti la copertura.



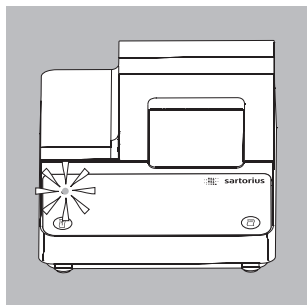
## Sostituzione del nastro inchiostro

Per il funzionamento è necessario un nastro inchiostro nero del tipo ERC-22 B (si veda anche il capitolo «Accessori»).

- ▶ Per aprire il vano della carta, sollevare la copertura.
- ▶ Per togliere la carta dalla cartuccia del nastro inchiostro, girare il rotolo di carta nel verso contrario rispetto all'avanzamento della carta.
- ▶ Premere dall'alto sulla parte destra della cartuccia del nastro.
- ▷ La parte sinistra del nastro inchiostro si solleva.



- ▶ Togliere il nastro inchiostro
- ▶ Inserire dall'alto il nuovo nastro
- ▷ Il nastro inchiostro scatta in posizione.
- ▶ Se necessario, tendere il nastro inchiostro, girare la piccola rotella per la tensione, posta sul lato sinistro del nastro, nella direzione indicata dalla freccia.
- ▶ Per inserire la carta, si veda la sezione «Sostituzione del rotolo di carta».
- ▶ Per chiudere il vano della carta, abbassare in avanti la copertura.



## Caricamento delle batterie ricaricabili

- Il LED lampeggia rosso: caricare le batterie.  
Inserire la spina jack nella stampante e la spina dell'alimentatore nella presa di corrente.
- ▷ Le batterie vengono caricate.
- ▷ Dopo 28 ore le batterie della stampante sono cariche.
- ▷ Se al più tardi di 3 ore il LED lampeggia ancora rosso, sostituire le batterie.



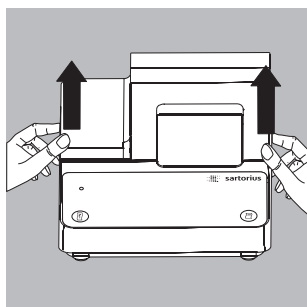
Evitare la scarica profonda delle batterie ricaricabili, altrimenti si riduce la loro capacità di ricarica.

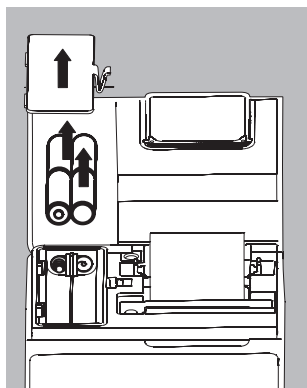
Usare soltanto batterie ricaricabili mignon standard del tipo ibrido al nichel-metallo, tipo AA (vedi anche «Accessori»).

Codice di ordinazione Sartorius: 69Y03136

## Sostituzione delle batterie ricaricabili

- Per aprire il vano della carta, sollevare la copertura.

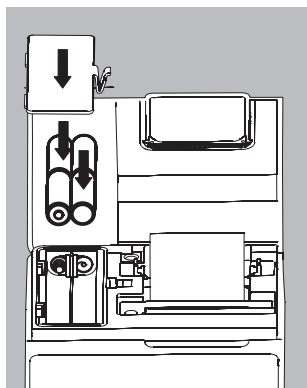




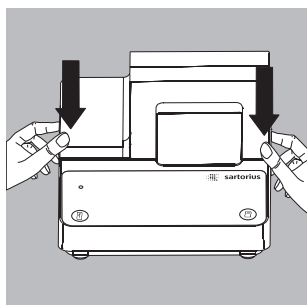
- Per aprire il vano delle batterie, rimuovere la copertura, togliere le 4 batterie ricaricabili.

**i** Le batterie ricaricabili usate appartengono alla categoria dei rifiuti speciali (non sono rifiuti domestici). Le batterie ricaricabili devono essere eliminate come rifiuti speciali in base alla legge sull'economia dei rifiuti.

- Inserire nel vano 4 nuove batterie ricaricabili: fare attenzione alle polarità!



- Per chiudere il vano delle batterie, abbassare in avanti la copertura.



- Per chiudere il vano della carta, abbassare in avanti la copertura.

## Accessori

### Pulizia della stampante

-  Non deve penetrare del liquido nella stampante.  
Non usare detergenti aggressivi (solventi o simili).

- Per scollegare l'apparecchio dall'alimentazione, estrarre la spina dell'alimentatore dalla presa di corrente.  
Staccare la spina jack dal retro della bilancia.
- Pulire la stampante con un panno leggermente inumidito con acqua saponata.
- Asciugare la stampante con un panno morbido.

| Articolo                                   | Codice  |
|--------------------------------------------|---------|
| Rotolo di carta<br>(confezione da 5 pezzi) | 6906937 |
| Nastro inchiostroato,<br>tipo ERC-22 B     | 6906918 |

| Alimentatore di rete<br>con specifiche<br>Europa<br>e valide in: |         |
|------------------------------------------------------------------|---------|
| Gran Bretagna                                                    | 6971412 |
| USA                                                              | 6971414 |
| Australia                                                        | 6971413 |
| Sudafrica                                                        | 6971411 |
|                                                                  | 6971410 |

|                                                                                   |          |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------|
| Pacco batterie ricaricabili<br>(4 batterie ibride al nichel-<br>metallo, tipo AA) | 69Y03136 |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------|

## Dati tecnici

|                                           |             |
|-------------------------------------------|-------------|
| Lunghezza                                 | 230 mm      |
| Larghezza                                 | 158 mm      |
| Altezza                                   | 80 mm       |
| Peso (senza batterie,<br>rotolo di carta) | ca. 800 g   |
| Temperatura di esercizio                  | 0 – +40°C   |
| Temperatura di stoccaggio                 | -40 – +70°C |

# Smaltimento



L'imballaggio non più utilizzato deve essere portato al centro locale di riciclo e di smaltimento dei rifiuti. L'imballaggio consiste di materie non inquinanti, riciclabili come materie prime secondarie.

L'apparecchio, comprensivo di accessori, pile e batterie ricaricabili non appartiene alla categoria dei rifiuti domestici. La legislazione dell'UE prescrive nei propri Stati membri la raccolta separata delle apparecchiature elettriche ed elettroniche rispetto ai rifiuti municipali misti ai fini di un loro successivo recupero, reimpiego e riciclaggio. In Germania e in alcuni altri Paesi, la Sartorius AG stessa s'incarica del ritiro e dello smaltimento delle proprie apparecchiature elettriche ed elettroniche secondo le leggi vigenti. Queste apparecchiature non devono essere smaltite insieme ai rifiuti domestici o non devono essere portate ai centri di raccolta rifiuti locali – ciò vale anche per i piccoli esercenti. Per maggiori informazioni sulle possibilità di smaltimento, ci si può rivolgere in Germania e negli Stati membri dello Spazio economico europeo ai

nostri addetti del Servizio Assistenza locale oppure al nostro Servizio Assistenza di Goettingen, in Germania: Sartorius Service Center, Weender Landstraße 94-108, 37075 Goettingen, Germania

Nei Paesi che non fanno parte dello Spazio economico europeo o in cui non è presente una filiale, una succursale o un rivenditore Sartorius, prego rivolgersi alle autorità locali o alle aziende incaricate dello smaltimento dei rifiuti. Prima dello smaltimento e/o della rottamazione delle apparecchiature, togliere le pile e le batterie ricaricabili e smaltirle negli appositi contenitori di raccolta. Le apparecchiature contaminate con sostanze nocive (contaminazione NBC) non saranno ritirate dalla Sartorius AG, dalle sue filiali, succursali e dai suoi rivenditori, né per lavori di riparazione né per lo smaltimento. Per maggiori informazioni sulle modalità di riparazione e smaltimento del proprio apparecchio ed i relativi indirizzi dei Centri di Assistenza, si prega di visitare il nostro sito Internet ([www.sartorius.com](http://www.sartorius.com)) oppure rivolgersi al Servizio Assistenza Sartorius.

# Physikalisch-Technische Bundesanstalt

Braunschweig und Berlin



## Prüfschein

*Certificato di prova*

Ausgestellt für:

*Rilasciato a:*

Sartorius AG  
Weender Landstraße 94 – 108  
37075 Göttingen  
Germania

Prüfgrundlage:

*Al sensi del:*

DIN EN 45501 (1992) Nr. 8.1, Directive 2009/23/EC

Gegenstand:

*Per:*

Modul / *Modulo*  
Drucker / *Stampante*

Typ:

*Tipo:*

YDP10BT-0CE

Kennummer:

*Numero di serie:*

---

Prüfscheinnummer:

*Certificato di prova numero:*

D09-09.17

Datum der Prüfung:

*Data della prova:*

Anzahl der Seiten:

*Numero di pagine:*

6

Geschäftszeichen:

*Numero di riferimento:*

PTB-1.12-4041264

Benannte Stelle:

*Organismo notificato:*

0102

Ort, Ausstellungsdatum

*Data di rilascio*

Braunschweig, 22.06.2009

Zertifizierer

*Persona di certificazione*

Im Auftrag

*Per ordine*

Dipl.-Ing. K. Schulz

Siegel

*Timbro*

L. S.

Bewerter

*Incaricato*

Im Auftrag

*Per ordine*

Dipl.-Ing. M. Link

392 00 e-b

### Versione italiana

Hinweise siehe erste Seite der Anlage, die Bestandteil des Prüfscheins ist.

*Per le note, vedere prima pagina dell' allegato che costituisce parte integrante del certificato di prova.*

# Indicaciones para el usuario

## Acerca de estas instrucciones de instalación

- ▶ Leer atentamente estas instrucciones de manejo en su totalidad, antes de poner en funcionamiento el aparato por primera vez.
- ▶ Leer atentamente y observar las instrucciones de manejo.
- ▶ Las instrucciones de manejo son una parte del producto. Guardar las instrucciones de manejo en un lugar seguro y accesible.
- ▶ Pedir nuevamente las instrucciones en caso de pérdida o descargar las instrucciones actuales del sitio Web de Sartorius: [www.sartorius.com](http://www.sartorius.com).

## Adaptador Bluetooth®

### Notas legales

Bluetooth® es un nombre registrado y protegido de Bluetooth® Special Interest Group (Bluetooth® SIG, Inc.) con sede principal en Bellevue, Washington, EE.UU. Tanto la palabra de la marca como los logotipos son propiedad de Bluetooth® SIG, Inc., habiendo obtenido Sartorius AG la correspondiente licencia para su utilización. Las demás marcas y nombres de marcas pertenecen a sus respectivos propietarios.

## Señales de advertencia/símbolos de peligro

Símbolos de advertencia y peligro en estas instrucciones:



Peligro por electrocución  
Daños corporales o muerte como consecuencia.



Advertencia a posibles daños corporales, riesgos de salud o peligro de daños materiales



Indicación para informaciones y consejos útiles

---

## Explicación de los símbolos

En estas instrucciones se utilizan los siguientes símbolos:

- ▶ precede a las instrucciones para realizar acciones
- ▷ describe lo que resulta al ejecutar una acción
- 1. Ejecutar acciones en un determinado orden
- 2.
  - precede a cada ítem de una enumeración

---

# Contenido

|                                     |    |                                   |    |
|-------------------------------------|----|-----------------------------------|----|
| <b>Indicaciones para el usuario</b> | 21 | <b>Mantenimiento</b>              | 31 |
| <b>Contenido</b>                    | 22 | Cambiar el rollo de papel         | 31 |
| <b>Advertencias de seguridad</b>    | 23 | Cambiar la cinta de color         | 33 |
| <b>Equipo suministrado</b>          | 24 | Cargar las pilas                  | 34 |
| <b>Instalación</b>                  | 25 | Cambiar las pilas                 | 34 |
| Conexión a la red                   | 26 | Limpiar la impresora              | 36 |
| Activar la conexión de radio        | 27 | <b>Accesorios</b>                 | 36 |
| <b>Funcionamiento</b>               | 29 | <b>Especificaciones técnicas</b>  | 36 |
| Display óptico LED                  | 29 | <b>Reciclaje</b>                  | 37 |
| <b>Mensajes de error</b>            | 30 | <b>Certificado de Ensayo</b>      | 38 |
|                                     |    | <b>Declaración de conformidad</b> | 39 |

---

# Advertencias de seguridad

La impresora con interfaz de radio para la comunicación inalámbrica cumple con las directivas y normas respecto al material eléctrico, compatibilidad electromagnética y a las medidas de seguridad prescritas. Sin embargo, su uso inadecuado puede causar lesiones y daños materiales.

Antes del uso, el personal debe leer estas instrucciones de manejo, en especial, las advertencias de seguridad. En caso de ser necesario, estas advertencias de seguridad deben ser completadas por el explotador.

El personal debe ser entrenado al respecto. Cuando se utilicen equipos eléctricos en instalaciones y entornos con requisitos de seguridad elevados, deberán cumplirse las normas de seguridad correspondientes a esas instalaciones. Cumplir con todas las leyes, normas, prescripciones y protección ambiental del país correspondiente. En caso de instalación o manejo inadecuados de la impresora se perderá el derecho a garantía.

---

## ¡Peligro por electrocución!

 Conectar el aparato solamente cuando el alimentador y el cable de red estén intactos. Si la impresora, el alimentador o el cable están dañados, desconectar la impresora y asegurarla contra una reconexión.

 Hacer funcionar la impresora sólo cuando la carcasa está cerrada y no está dañada, de manera a que no entre líquido en la impresora. Utilizar solamente un paño de limpieza levemente húmedo.

 Indicaciones de instalación: Las modificaciones realizadas en los aparatos, así como la conexión de los alimentadores no suministrados por Sartorius, serán responsabilidad única del explotador. A petición del cliente, Sartorius puede proporcionar datos sobre la calidad de funcionamiento. Utilizar solamente accesorios y opciones de Sartorius.

---

## ¡Peligro en el emplazamiento y al modificar el aparato!

 Pueden utilizarse solamente el siguiente tipo de pilas: níquel-metal-híbrido, tipo AA N°. de pedido 69Y03136. Se debe evitar la descarga profunda de las pilas para no mermar la capacidad de carga máxima. Las pilas usadas deben desecharse como basura especial.

 Atención, el canto dentado para corte de papel es cortante, si se toca directamente hay riesgo de lesiones.

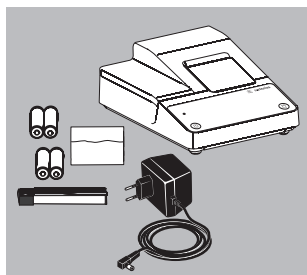
---

---

## Equipo suministrado

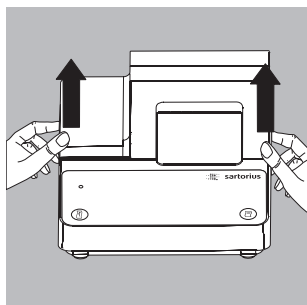
Se suministran los siguientes componentes:

Denominación:

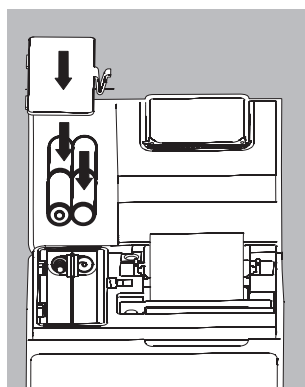


- Impresora YDP10BT-0CE
- Alimentador de red  
(específico del país, ver bajo Accesorios)
- Rollos de papel
- 4 pilas
- Cinta de color

# Instalación



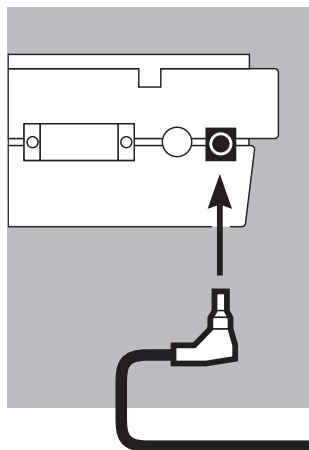
- ▶ sacar las pilas del embalaje. (las pilas están descargadas)
- ▶ Abrir el compartimiento del papel: Levantar la tapa del compartimiento.



- ▶ Abrir el compartimiento de las pilas: levantar la tapa del compartimiento.
- ▶ Colocar las 4 pilas en el compartimiento: ¡Observar la polaridad!
- ▶ Cerrar el compartimiento de las pilas: cerrar la tapa del compartimiento.

## Nota:

- ▷ Colocar la cinta de color, ver capítulo: Mantenimiento.
- ▷ Colocar el rollo de papel, ver capítulo: Mantenimiento. ¡El rollo de papel sólo se podrá introducir y enrollar una vez que se enciende la impresora!
- ▶ Cerrar el compartimiento del papel: deslizar la tapa desde atrás hacia adelante.



- Conectar el alimentador de red a la impresora, enchufar el conector macho.



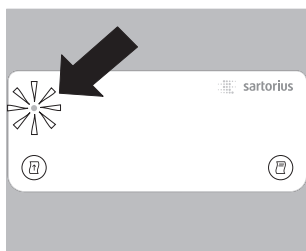
### Conexión a la red

- Enchufar el alimentador de red en el tomacorriente.



¡Observar las advertencias de seguridad!

El valor de tensión impreso debe coincidir con la tensión del lugar de la instalación. Si la tensión de red indicada o el modelo de enchufe de red no se corresponden con las normas utilizadas por Ud., ponerse en contacto con la representación Sartorius o el distribuidor más próximo. ¡Utilizar sólo alimentadores de red originales de Sartorius! El uso de aparatos de otros fabricantes, también si tienen el sello de autorización de una oficina de verificación, necesita la aprobación de un electricista.



- ▷ La luz de control LED en la impresora se pone verde.  
En la impresora avanza el papel.
- ▷ Las pilas se cargan.  
Las pilas en la impresora se cargan después de 28 horas.
- ▷ Si la luz LED parpadea en rojo, las pilas no están cargadas!  
Si la luz LED parpadea en rojo y no se apaga a más tardar después de 3 horas:  
cambiar las pilas.

---

**i** Las pilas usadas son basura especial (no basura doméstica):  
Eliminar las pilas como basura especial según la ley de gestión de residuos

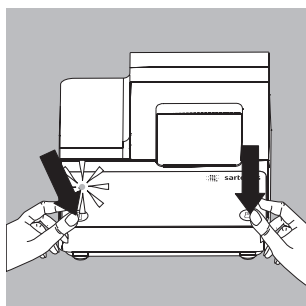
---



---

**!** ¡Hacer funcionar la impresora sólo con las pilas cargadas y el alimentador de red conectado!

---



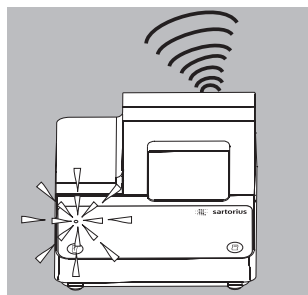
## Activar la conexión de radio

Entre la balanza/báscula y la impresora hay una conexión fija virtual.

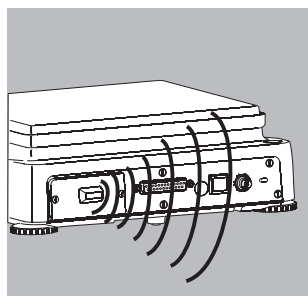
Las señales de radio se intercambian entre la balanza/báscula y la impresora sólo cuando concuerda la identificación correspondiente. Realizar en la balanza/báscula los ajustes Setup para la salida de datos Bluetooth, ver en las instrucciones de manejo de la balanza/báscula respectivas.

Conectar la impresora para prepararla a la recepción:

- ▶ Mantener pulsadas las teclas (  ) (línea en blanco) y (  ) (Print) simultáneamente durante aprox. 10 segundos.

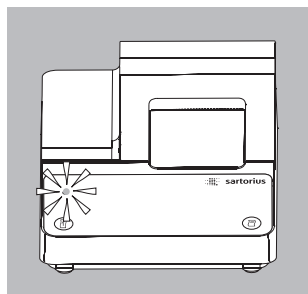


- ▷ La luz LED parpadea en azul (aprox. durante 2 minutos), la impresora es visible para los otros aparatos Bluetooth.



- ▶ En la balanza/báscula se inicia el mando de búsqueda (búsqueda)  
Se establece la conexión de radio.

- ▷ Si se reconoce la impresora, aparece una confirmación de recepción en el display de la balanza/báscula.



- ▷ La luz LED en la impresora deja de parpadear y brilla azul, la búsqueda fue exitosa, se ha terminado el reconocimiento de la impresora.  
Ahora la impresora puede recibir los datos de impresión e imprimirlos.

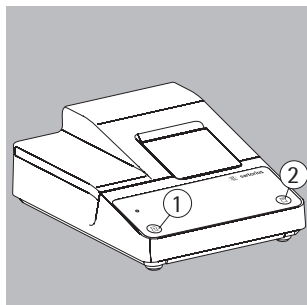


Si la impresora no es reconocida por la balanza/báscula, la luz LED parpadea rojo-azul. ¡La conexión de radio está inactiva!

Debe establecerse una nueva conexión de radio:

- ▶ pulsar una tecla (  ) en la impresora, la luz LED brilla verde nuevamente. Ahora iniciar nuevamente la búsqueda (ver arriba).

# Funcionamiento



Para el funcionamiento de la impresora hay 2 teclas a disposición:

- 1) Tecla (  ). Impresión de una línea en blanco; el papel avanza en 1 línea
- 2) Tecla (  ). Impresión manual de los valores de medición.

## Display óptico LED

| LED                         | Mensaje                                                                                                                          |
|-----------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| LED brilla en verde         | La impresora está lista para imprimir, el canal de comunicación de radio Bluetooth está inactivo.                                |
| LED brilla en azul          | La impresora está lista para imprimir, el canal de comunicación de radio Bluetooth está activo.                                  |
| LED parpadea en azul        | La impresora está visible para la red Bluetooth y puede integrarse. El canal de comunicación de radio Bluetooth puede activarse. |
| LED parpadea en rojo y azul | La impresora no se integró en la red Bluetooth dentro de 2 minutos. El canal de comunicación de radio Bluetooth está inactivo.   |
| LED brilla en rojo          | La impresora no está preparada, se ha producido un error (ver: Mensajes de error).                                               |

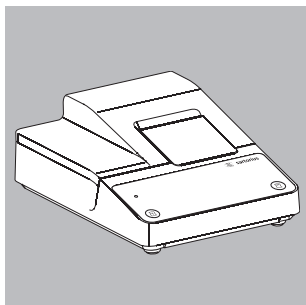
### Información sobre la conexión por radio como impresión:

- Ring: Establecer la conexión por radio (llamar).
- Connect: Comunicación por radio existente.
- No Carrier: Ya no se dispone de señal.  
La conexión por radio se ha vuelto a interrumpir.

# Mensajes de error

| LED                         | Mensaje                                                                                                               | Ayuda                                                                                           |
|-----------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| LED parpadea en rojo y azul | La impresora no se integró en la red Bluetooth dentro de 2 minutos. El canal de comunicación Bluetooth está inactivo. | Pulsar una tecla cualquiera en la impresora.                                                    |
| LED brilla en rojo          | La impresora no está preparada, se ha producido un error (error del aparato, de paridad o de transmisión)             | Pulsar una tecla cualquiera en la impresora.                                                    |
|                             | LED permanece en rojo                                                                                                 | Las pilas no están colocadas o no funcionan. Cambiar las pilas (ver el capítulo Mantenimiento). |
| LED parpadea en rojo        | La carga de las pilas es muy baja                                                                                     | Cargar las pilas (ver el capítulo Mantenimiento).                                               |

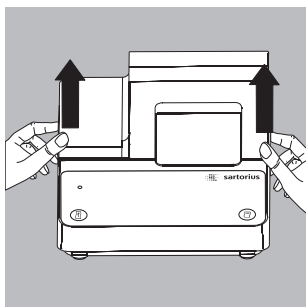
# Mantenimiento



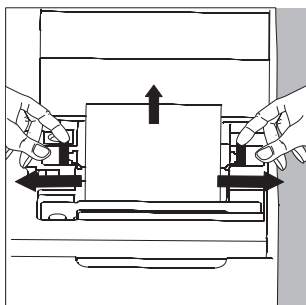
## Cambiar el rollo de papel

Para el funcionamiento es necesario un rollo de papel con las siguientes características (ver también el capítulo Accesorios):

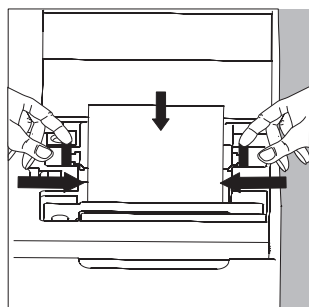
- Rollo de papel estándar
- Papel exento de madera de 60 g
- Ancho:  $57,5 \pm 0,5$  mm
- Diámetro: máx. 65 mm
- Diámetro menor abierto: mín. 8 mm



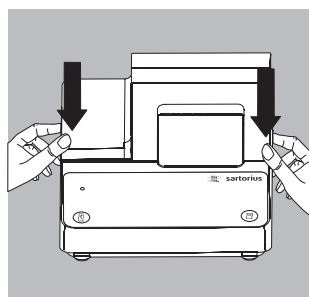
- ▷ Abrir el compartimiento del papel: Levantar la tapa del compartimiento.



- ▶ Tirar hacia afuera los soportes del rollo a ambos lados del eje del rollo.
- ▶ Retirar el eje del rollo usado.
- ▶ Colocar el nuevo rollo de papel plano sobre la superficie.
- ▷ El extremo del papel del rollo debe estar por abajo y orientado hacia Ud.
- ▶ Mantener el rollo de papel con una mano, entre pulgar e índice, perpendicularmente por arriba del compartimiento.
- ▶ Pasar el papel con la otra mano a través de la abertura, por debajo de la cinta de color.
- ▶ Transportar el papel a través del cartucho de cinta de color:  
con la impresora conectada, pulsar la tecla repetidamente, o bien mantenerla pulsada.
- ▷ El papel es pasado por el cartucho de cinta de color y guiado hacia arriba.



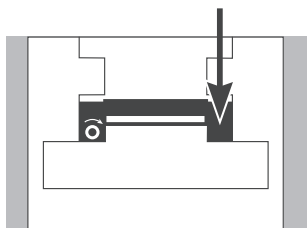
- Colocar el rollo de papel: mantener el rollo de papel de tal manera que los soportes del rollo queden puestos en la abertura del eje del rollo de papel.
- Liberar los soportes del rollo a ambos lados.



- Cerrar el compartimiento del papel: deslizar la tapa desde atrás hacia adelante.

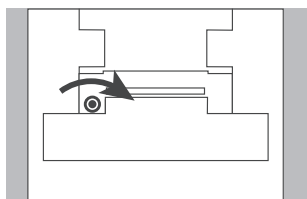
## Cambiar la cinta de color

Para el funcionamiento es necesaria una cinta de color negro del tipo ERC-22 B (ver también el capítulo Accesorios).

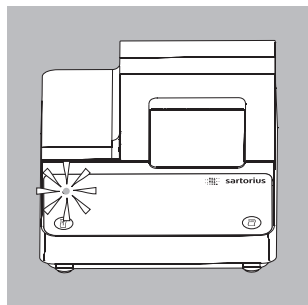


- ▶ Abrir el compartimiento del papel: levantar la tapa del compartimiento.
- ▶ Retirar el papel del cartucho de cinta de color: enrollar el papel.
- ▶ Presionar desde arriba sobre el lado derecho de la cinta de color.

▷ Se eleva el lado izquierdo de la cinta de color.



- ▶ Retirar la cinta de color
- ▶ Colocar la nueva cinta de color desde arriba
- ▷ La cinta de color queda encajada.
- ▶ En caso dado, tensar la cinta de color: girar eje de enrollar desde el lado izquierdo de la cinta en la dirección de la flecha.
- ▶ Guiar el papel: ver en el capítulo Cambiar el rollo de papel.
- ▶ Cerrar el compartimiento del papel: deslizar la tapa desde atrás hacia adelante



## Cargar las pilas

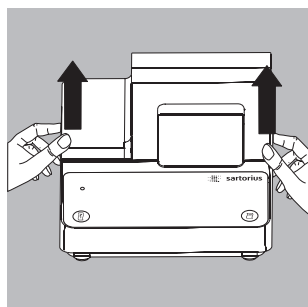
- ▶ LED parpadea en rojo: cargar las pilas  
Enchufar el conector macho a la impresora y colocar el enchufe de red en el tomacorriente.
- ▷ Las pilas se cargan.
- ▷ Las pilas en la impresora se cargan después de 28 horas.
- ▷ Si la luz LED parpadea en rojo y no se apaga a más tardar después de 3 horas: cambiar las pilas.

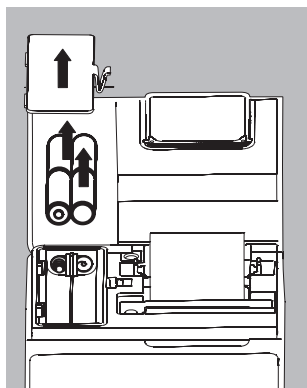


Se debe evitar la descarga profunda de las pilas para no mermar la capacidad de carga máxima. Utilizar solamente pilas híbridas Mignon estándar, tipo AA (ver también „Accesorios“). N° de pedido de Sartorius 69Y03136

## Cambiar las pilas

- ▶ Abrir el compartimiento del papel: levantar la tapa del compartimiento.



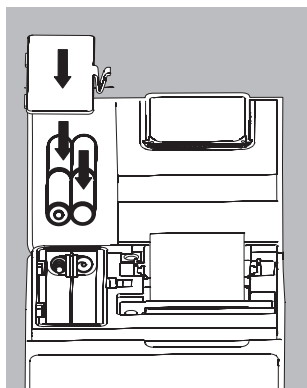


- Abrir el compartimiento de las pilas:  
sacar la tapa del compartimiento, retirar las 4 pilas.

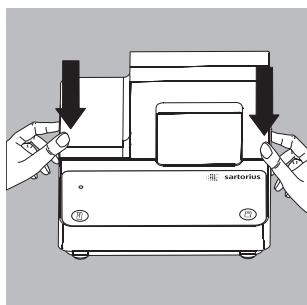


Las pilas usadas son basura especial (no basura doméstica):  
Eliminar las pilas como basura especial según la ley de gestión de residuos

- Colocar las 4 pilas nuevas en el compartimiento:  
¡Observar la polaridad!



- Cerrar el compartimiento de las pilas: deslizar la tapa desde atrás hacia adelante



- Cerrar el compartimiento del papel: deslizar la tapa desde atrás hacia adelante

## Accesorios

### Limpiar la impresora

- 
-  No debe penetrar líquido alguno en la impresora.  
No utilizar detergentes de limpieza agresivos (disolventes o similares).
- 

- Separar la tensión de alimentación: desenchufar el alimentador.  
Desenchufar el conector macho en la parte posterior de la impresora.
- Limpiar la impresora con un paño ligeramente humedecido con lejía de jabón.
- Secar la impresora con un paño suave.

| Denominación                               | N° de pedido |
|--------------------------------------------|--------------|
| Rollos de papel<br>(paquete de 5 unidades) | 6906937      |
| Cinta de color,<br>tipo ERC-22 B           | 6906918      |

| Adaptador para CA<br>para la norma de |         |
|---------------------------------------|---------|
| Europa                                | 6971412 |
| Gran Bretaña                          | 6971414 |
| EE.UU.                                | 6971413 |
| Australia                             | 6971411 |
| Sudáfrica                             | 6971410 |

|                                               |          |
|-----------------------------------------------|----------|
| Juego de pilas<br>(4 pilas híbridas, tipo AA) | 69Y03136 |
|-----------------------------------------------|----------|

## Especificaciones técnicas

|                                        |              |
|----------------------------------------|--------------|
| Largo                                  | 230 mm       |
| Ancho                                  | 158 mm       |
| Altura                                 | 80 mm        |
| Peso (sin pilas,<br>ni rollo de papel) | 800 g aprox. |
| Temperatura<br>de funcionamiento       | 0 a +40°C    |
| Temperatura<br>de almacenamiento       | -40 a +70°C  |

# Reciclaje



Cuando ya no necesite el embalaje, deberá depositarlo en un punto de recogida de basuras establecido por las autoridades locales. El embalaje está compuesto por materiales no contaminantes que se pueden utilizar como materia prima reciclada. Ni el aparato, ni los accesorios ni las pilas o baterías deben desecharse junto con los residuos domésticos. La legislación de la UE obliga a los estados miembros a recoger los dispositivos eléctricos y electrónicos de forma independiente a los residuos sólidos municipales sin clasificar para, a continuación, reciclarlos. En Alemania y en algunos otros países, la propia Sartorius AG se encarga del reciclaje y desecho de sus productos eléctricos y electrónicos conforme a la normativa. Estos productos no deben desecharse junto con la basura doméstica ni entregarse en los puntos oficiales de recogida y reciclaje ("puntos verdes"). Esta prohibición incluye a las pequeñas empresas y profesionales autónomos. Para obtener más información sobre el desecho

y reciclaje de dispositivos en Alemania o en cualquier estado miembro del Espacio Económico Europeo, consulte a nuestros colaboradores del servicio técnico locales o a nuestra central de mantenimiento en Göttingen: Sartorius Servicezentrum, Weender Landstrasse 94-108, 37075 Göttingen, Alemania

En los países no pertenecientes al Espacio Económico Europeo o en los que Sartorius no disponga de filial, el usuario deberá ponerse en contacto con las autoridades locales o con la empresa encargada de la eliminación de residuos. Antes de desechar o destruir el aparato, se deben retirar las baterías y depositarlas en un punto de recogida. No se admitirá para su reparación o desecho ningún aparato contaminado con sustancias peligrosas (contaminación ABC). Encontrará información más detallada sobre la reparación y la eliminación de su aparato en nuestra página Web ([www.sartorius.com](http://www.sartorius.com)) o a través del servicio técnico de Sartorius.

# Physikalisch-Technische Bundesanstalt

Braunschweig und Berlin



## Prüfschein

*Certificado de Ensayo*

Ausgestellt für:

*Entendido para:*

Sartorius AG  
Weender Landstraße 94 – 108  
37075 Göttingen  
República Federal de Alemania

Prüfgrundlage:

*De conformidad con:*

DIN EN 45501 (1992) Nr. 8.1, Directive 2009/23/EC

Gegenstand:

*Objeto:*

Modul / Módulo  
Drucker / Impresora

Typ:

*Tipo:*

YDP10BT-0CE

Kennummer:

*Número de identificación:*

---

Prüfscheinnummer:

*Número Certificado de Ensayo:*

D09-09.17

Datum der Prüfung:

*Fecha del ensayo:*

Anzahl der Seiten:

*Número de páginas:*

6

Geschäftszeichen:

*Número de referencia:*

Benannte Stelle:

*Organismo notificado:*

Ort, Ausstellungsdatum

*Fecha de expedición*

PTB-1.12-4041264

0102

Braunschweig, 22.06.2009

Zertifizierer

*Persona certificador*

Im Auftrag

*Por orden*

Dipl.-Ing. K. Schulz

Siegel

*Sello oficial*

L.S.

Bewerter

*Operario*

Im Auftrag

*Por orden*

Dipl.-Ing. M. Link

### Versión español

Hinweise siehe erste Seite der Anlage, die Bestandteil des Prüfscheins ist.

*Notas, véase primera página del anexo que es parte integrante del certificado de ensayo*

# CE EU-Konformitätserklärung EU Declaration of Conformity

Hersteller  
Manufacturer Sartorius Lab Instruments GmbH & Co. KG  
37070 Goettingen, Germany

erklärt in alleiniger Verantwortung, dass das Betriebsmittel  
*declares under sole responsibility that the equipment*

Geräteart  
Device type **Drucker** (einschließlich mitgeliefertem Netzgerät)  
**Printer** (including supplied power supply)

Modell  
Model **YDP10BT-OCE**

in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung allen einschlägigen Bestimmungen der folgenden Europäischen Richtlinien - einschließlich deren zum Zeitpunkt der Erklärung geltenden Änderungen - entspricht und die anwendbaren Anforderungen folgender harmonisierter Europäischer Normen erfüllt:  
*in the form as delivered fulfils all the relevant provisions of the following European Directives - including any amendments valid at the time this declaration was signed - and meets the applicable requirements of the harmonized European Standards listed below:*

2014/30/EU Elektromagnetische Verträglichkeit  
*Electromagnetic compatibility*  
EN 61326-1:2013

2014/35/EU Elektrische Betriebsmittel zur Verwendung innerhalb bestimmter Spannungsgrenzen  
*Electrical equipment designed for use within certain voltage limits*  
EN 60950-1:2006 + A11:2009 + A1:2010 + A12:2011 + AC:2011 + A2:2013

2011/65/EU Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten (RoHS)  
*Restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHS)*  
EN 50581:2012

2014/53/EU Funkanlagen und Telekommunikationsendeinrichtungen und die gegenseitige Anerkennung ihrer Konformität  
*Radio equipment and telecommunications terminal equipment and the mutual recognition of their conformity*  
EN 301489-1 V1.9.2:2011

Jahreszahl der CE-Kennzeichenvergabe / Year of the CE mark assignment: 16

Sartorius Lab Instruments GmbH & Co. KG  
Goettingen, 2016-06-13

  
Dr. Reinhard Baumfalk  
Vice President R&D

  
Dr. Dieter Klausgrete  
Head of International Certification Management

Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit den genannten EU-Richtlinien, ist jedoch keine Zusicherung von Eigenschaften. Bei einer mit uns nicht abgestimmten Änderung des Produktes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit. Die Sicherheitshinweise der zugehörigen Produktdokumentation sind zu beachten.

*This declaration certifies conformity with the above mentioned EU Directives, but does not guarantee product attributes. Unauthorised product modifications make this declaration invalid. The safety information in the associated product documentation must be observed.*



Traduzione del testo originale



**sartorius**

## Dichiarazione di conformità CE

Fabbricante

**Sartorius Lab Instruments GmbH & Co. KG**  
**37070 Goettingen, Germania**

dichiara sotto la propria responsabilità che l'apparecchiatura

Tipo di  
apparecchio

**Stampante** (incluso l'alimentatore fornito)

Modello

**YDP10BT-OCE**

nella versione da noi immessa sul mercato, è conforme a tutte le disposizioni pertinenti delle seguenti direttive europee - comprese le loro modifiche vigenti al momento della dichiarazione - e soddisfa le prescrizioni applicabili delle seguenti norme europee armonizzate:

2014/30/UE

Compatibilità elettromagnetica  
EN 61326-1:2013

2014/35/UE

Materiale elettrico destinato ad essere adoperato entro taluni limiti di tensione  
EN 60950-1:2006 + A11:2009 + A1:2010 + A12:2011 + AC:2011 + A2:2013

2011/65/UE

Restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche (RoHS)  
EN 50581:2012

2014/53/UE

Apparecchiature radio e apparecchiature terminali di telecomunicazione e il reciproco riconoscimento della loro conformità  
EN 301489-1 V1.9.2:2011

Anno della concessione del marchio CE: **16**

Sartorius Lab Instruments GmbH & Co. KG  
Goettingen, 13-06-2016

Dr. Reinhard Baumfalk  
Vice President R&D

Dr. Dieter Klausgrete  
Head of International Certification Management

La presente dichiarazione certifica la conformità con le suddette direttive UE, non costituisce tuttavia alcuna garanzia delle proprietà del prodotto. Qualora vengano apportate modifiche al prodotto senza la nostra autorizzazione, la presente dichiarazione perde la sua validità. Vanno osservate le istruzioni di sicurezza contenute nella documentazione del prodotto pertinente.



Traducción del original



sartorius

## Declaración de conformidad UE

Fabricante **Sartorius Lab Instruments GmbH & Co. KG**  
**37070 Goettingen, Alemania**

declara bajo su sola responsabilidad que el medio de producción

Tipo de aparato **Impresora** (incluida la fuente de alimentación suministrada)

Modelo **YDP10BT-OCE**

en la variante comercializada por nosotros, cumple todas las disposiciones pertinentes de las siguientes Directivas Europeas –incluidas las modificaciones vigentes en el momento de la declaración– y cumple los requisitos aplicables de las siguientes Normas Armonizadas Europeas:

2014/30/UE Compatibilidad electromagnética  
EN 61326-1:2013

2014/35/UE Material eléctrico destinado a utilizarse con determinados límites de tensión  
EN 60950-1:2006 + A11:2009 + A1:2010 + A12:2011 + AC:2011 + A2:2013

2011/65/UE Restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos (RUSP)  
EN 50581:2012

2014/53/UE Equipos radioeléctricos y equipos terminales de telecomunicación y reconocimiento mutuo de su conformidad  
EN 301489-1 V1.9.2:2011

Año de concesión de la marca CE: **16**

Sartorius Lab Instruments GmbH & Co. KG  
Goettingen, 13/06/2016

Dr. Reinhard Baumfalk  
Vice President R&D

Dr. Dieter Klausgrete  
Head of International Certification Management

Esta declaración certifica la conformidad con las directivas de la UE enumeradas anteriormente, pero no constituye una aseveración de características. En caso de modificar el producto sin coordinarse con nosotros, esta declaración perderá su validez. Deberán observarse las indicaciones de seguridad contenidas en la documentación adjunta al producto.

Sartorius Lab Instruments GmbH & Co. KG  
Otto-Brenner-Strasse 20  
37079 Goettingen, Germany

Phone: +49.551.308.0  
Fax: +49.551.308.3289  
[www.sartorius.com](http://www.sartorius.com)

The information and figures contained in these instructions correspond to the version date specified below.

Sartorius reserves the right to make changes to the technology, features, specifications and design of the equipment without notice. Masculine or feminine forms are used to facilitate legibility in these instructions and always simultaneously denote the other gender as well.

Copyright notice:

This instruction manual, including all of its components, is protected by copyright. Any use beyond the limits of the copyright law is not permitted without our approval. This applies in particular to reprinting, translation and editing irrespective of the type of media used.

© Sartorius Germany

Last updated:  
06 | 2017